SCB3021

EN User manual
FR Mode d'emploi
ES Instrucciones de manejo
DE Bedienungsanleitung
NL Gebruiksaanwijzing
IT Istruzione per l'uso
PO Manual de utilização
GR Οδηγίες χρήσεως
TU Kullanım talimatları
DA Vejledning
SV Bruksanvisning
FI Käyttöohje
PL Instrukcja obsługi
CZ Návod k použití
SK Užívateľská príručka
HU Használati utasítás
RU Инструкции по использованию

PHILIPS

Guarantee certificate / **Certificat de garantie** / **Garantieschein** / **Garantiebewijs** / **Certificado de garantia** / **Certificato di garanzia** / **Certificado de garantia** / **Εγγύηση** / **Garantibevis** / **Garanticertifikat** / **Garantibevis** / **Takuutodistus**

1

year warranty / année garantie / Jahr Garantie / jaar garantie / año garantía / anno garanzia / χρόνος εγγύηση / år garanti / år garanti / år garanti / vuosi takuu / año garantia

Type: SBC3021

Serial nr: ______

Date of purchase - Date de la vente - Verkaufsdatum - Aankoopdatum - Fecha de compra - Date d'acquisito - Data da adquirição - Ημερομηνία αγοράς - Inköpsdatum - Anskaffelsesdato - Kjøpedato - Ostopäivä -

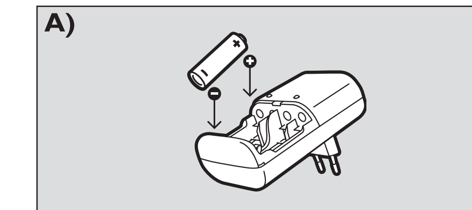
Dealer's name, address and signature
Nom, adresse et signature du revendeur
Name, Anschrift und Unterschrift des Händlers
Naam, adres en handtekening v.d. handelaar
Nombre, direccion y firma del distribudor
Nome, indirizzo e firma del fornitore
Ονοματεπώνυμο, διεύθυνση και υπογραφή του εμπ. προμηθευτή
Återförsäljarens namn, adress och signatur
Forhandlerens navn, adresse og underskrift
Forhandlerens navn, adresse og underskrift
Jälleenmyyjän nimi, osoite ja allekirjoitus
Nome, morada e assinature da loja

CE 0682 ⓘ

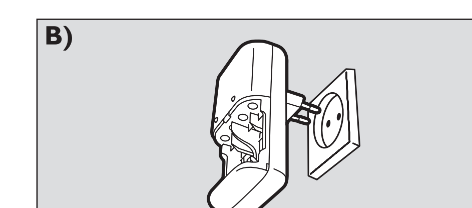
Specifications are subject to change without notice.
Trademarks are the property of Koninklijke Philips Electronics N.V. or their respective owners.
2005 © Koninklijke Philips Electronics N.V. All rights reserved.

www.philips.com

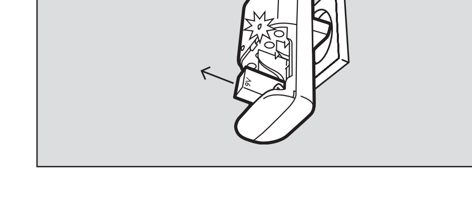
A)



B)



C)



Additional information available at our website:

www.philips.com/support

Specifications subject to change without notice.
All dimensions shown are approximate.

SCB3021, 6 hour charger (EN)

Important Safety Instructions:
Save these instructions - this manual contains important safety and operating instructions for this charger. Before using your charger read all instructions and cautionary marking on the charger, the batteries to be charged and the products that use the batteries.

Warning:
- Use to charge Philips MultiLife NiMH batteries only. Do not charge Alkaline, Zinc Carbon, Lithium or any other type of battery not specified on the charger. Other types of batteries might burst or leak causing personal injury.
- For proper battery insertion, please observe pole indications (+/-). Do not dispose of in fire, short circuit or open. Charge new batteries before using.
- Do not charge same size batteries of different capacities at the same time.
- Do not expose the charger to rain or excessive moisture
- Never use an extension cord or any attachment not recommended, as this may result in a risk of fire, electric shock or personal injury.
- Do not operate the charger if it has been subjected to shock or damage.
- Do not disassemble the charger. Incorrect re-assembly may result in risk of electric shock or fire.
- Never use the charger as a power source for any electrical equipment
- To avoid risk of electric shock, unplug the charger from the power source before cleaning or when not in use.

Care:
Use and store the charger in normal temperatures only. Handle the charger carefully; do not drop it. Keep the charger away from dust and dirt, which can cause premature wear of parts or harm its normal operation. Wipe the charger with a damp cloth occasionally without harsh chemicals, cleaning solvents or strong detergents.

Operating Instructions

General charging guidelines
You can charge 2 or 4 AA/AAA batteries or one or two 9V batteries at a time.
This charger will fully charge the included MultiLife AA (2100mAh) in approx. 9 hours. The charging process for AA and AAA is timer controlled and will stop automatically after 9 hours. Charging a 150mAh 9V battery takes approx. 10 hours and is not timer controlled but has to be stopped manually.
Note: it is normal for the unit and the batteries to become warm while charging.

Charging batteries
1 Insert NiMH batteries into the battery charger according to the battery polarity (+/-). Avoid reverse charging. See fig. A.
2 Connect the battery charger directly to a power source. Never use extension cords. See fig. B.
3 The red LED indicator will remain on during charging and switches off when the batteries are fully charged.
Note: When charging a 9V battery the indicator will remain on until the charging is stopped manually. See fig. C.
4 When finished, unplug the charger from the power source and remove the batteries.
5 For long battery life, only charge empty batteries.

Battery charging times:

Size	Battery capacity		Approx. Charging time
AA	NiMH	2100 mAh	9 hr
AA	NiMH	1800 mAh	7 hr
AA	NiMH	1600 mAh	6 hr
AAA	NiMH	800 mAh	7 hr
AAA	NiMH	750 mAh	6 hr

Visit our website at: www.philips.com

SCB3021, chargeur de piles en 6 heures (FR)

Consignes de sécurités importantes :
Conservez ces instructions - ce manuel contient des consignes de sécurité et des instructions d'utilisation importantes pour ce chargeur.
Avant toute utilisation, lisez toutes les instructions et consignes de sécurité relatives au chargeur, aux piles à charger et aux appareils fonctionnant avec ces piles.

Avertissement :
- À utiliser uniquement pour charger les piles NiMH MultiLife de Philips. Évitez de charger des piles alcalines, zinc-carbone, lithium ou tout autre type de pile non indiqué sur le chargeur. Les autres types de piles présentent des risques d'explosion ou de fuite, susceptibles de provoquer des blessures corporelles.
- Pour insérer correctement la pile, respectez les indications de polarité (+/-). Évitez de jeter les piles dans le feu, de les ouvrir ou de les court-circuiter. Chargez toujours les nouvelles piles avant de les utiliser.
- Évitez de charger simultanément des piles de même taille et de capacités différentes.
- N'exposez pas le chargeur à la pluie ou à une humidité excessive.
- N'utilisez jamais de rallonge ou de cordon non recommandé car ils pourraient présenter des risques d'incendie, d'électrocution ou de blessures corporelles.
- N'utilisez pas le chargeur s'il a subi un choc ou des dommages.
- Ne démontez pas le chargeur. Un remontage incorrect peut entraîner des risques d'incendie ou d'électrocution.
- N'utilisez jamais le chargeur comme source d'alimentation pour un appareil électrique.
- Pour éviter tout risque d'électrocution, débranchez le chargeur pour le nettoyer ou lorsqu'il n'est pas utilisé.

Entretien :
Utilisez et stockez le chargeur dans des conditions de température normales uniquement. Manipulez le chargeur avec précaution ; évitez de le laisser tomber. Rangez le chargeur à l'abri de la poussière et de la saleté car elles peuvent provoquer l'usure prématurée de certaines pièces ou nuire au bon fonctionnement de l'appareil. Nettoyez le chargeur de temps en temps à l'aide d'un chiffon humide, sans produits chimiques agressifs, solvants de nettoyage ou détergents puissants.

Instructions d'utilisation

Consignes générales
Vous pouvez charger simultanément 2 ou 4 piles 4 AA/AAA ou 1 ou 2 piles 9 V.
Ce chargeur charge complètement les piles AA (2100 mAh) fournies en 9 heures environ. Le processus de charge pour les piles AA et AAA est contrôlé par une minuterie et s'arrête automatiquement après 9 heures. La charge d'une pile 150mAh 9 V prend environ 10 heures. Il n'est pas contrôlé par la minuterie et doit être arrêté manuellement.
Remarque : il est normal que l'appareil et les piles chauffent légèrement pendant la charge.

Charge des piles
1 Insérez les piles NiMH dans le chargeur en respectant la polarité (+/-). Évitez de les charger à l'envers. Voir fig. A.
2 Branchez le chargeur directement sur une source d'alimentation. N'utilisez jamais de rallonge. Voir fig. B.
3 Le voyant rouge reste allumé pendant la charge et s'éteint lorsque les piles sont complètement chargées.
Remarque : lors de la charge d'une pile 9 V, le voyant reste allumé jusqu'à l'interruption manuelle du processus. Voir fig. C.
4 Lorsque vous avez terminé, débranchez le chargeur de la source d'alimentation et retirez les piles.
5 Pour augmenter la durée de vie des piles, chargez uniquement des piles vides.

Durée de charge des piles :

Taille	Capacité		Durée de charge approx.
AA	NiMH	2100 mAh	9 hr
AA	NiMH	1800 mAh	7 hr
AA	NiMH	1600 mAh	6 hr
AAA	NiMH	800 mAh	7 hr
AAA	NiMH	750 mAh	6 hr

Visitez notre site Web à l'adresse : www.philips.com

SCB3021, cargador de 6 horas (ES)

Instrucciones de seguridad importantes:
Guarde estas instrucciones - este manual contiene instrucciones de seguridad y funcionamiento importantes sobre este cargador.
Antes de utilizar el cargador, lea todas las instrucciones y las notas de precauciones acerca del cargador, las pilas que se van a cargar y los productos que utilizan las pilas.

Advertencias:
- Utilice este producto únicamente para cargar pilas Philips MultiLife NiMH. No recargue pilas alcalinas, de carbón zinc, de litio o de cualquier otro tipo no especificado en el cargador. Otros tipos de pilas pueden explotar o perder líquido, ocasionando lesiones personales.
- Para una introducción adecuada de las pilas tenga en cuenta las indicaciones de polaridad (+/-). No tire el producto al fuego, lo cortocircuite ni lo abra. Cargue las pilas nuevas antes de utilizarlas.
- No recargue pilas del mismo tamaño y distinta capacidad al mismo tiempo.
- No exponga el cargador a la lluvia o a humedad excesiva.
- No utilice nunca alargadores ni ensambladores no recomendados, ya que puede existir riesgo de incendio, descarga eléctrica o lesiones personales.
- No utilice el cargador si ha sufrido una descarga o algún tipo de daño.
- No desmonte el cargador. Un montaje incorrecto puede provocar descargas eléctricas o un incendio.
- No utilice nunca el cargador como fuente de alimentación para ningún tipo de equipo eléctrico.
- Para evitar el riesgo de descarga eléctrica, desenchufe el cargador de la fuente de alimentación antes de limpiarlo o cuando no lo esté utilizando.

Mantenimiento:
Utilice y almacene el cargador sólo a temperaturas normales. Manipule el cargador con precaución; no lo deje caer. Mantenga el cargador alejado del polvo y la suciedad, ya que podría ocasionar un desgaste prematuro de las piezas o dañar su funcionamiento normal. Limpie el cargador con un paño húmedo sin productos químicos abrasivos, disolventes de limpieza ni detergentes fuertes.

Instrucciones de funcionamiento

Directrices generales de carga
Puede cargar 2 o 4 pilas AA/AAA o bien, una o dos pilas de 9 V a la vez.
Este cargador cargará completamente las pilas MultiLife AA (de 2100 mAh) incluidas en aproximadamente 9 horas. El proceso de carga de las pilas AA y AAA está cronometrado y se detendrá automáticamente tras 9 horas.
La carga de una pila de 150mAh 9 V tarda aproximadamente 10 horas y no está cronometrada, sino que se debe detener manualmente.
Nota: es normal que la unidad y las pilas se calienten durante la carga.

Carga de pilas
1 Inserte las pilas NiMH en el cargador según la polaridad (+/-). Evite cargarlas a la inversa. Consulte la figura A.
2 Conecte el cargador directamente a una fuente de alimentación. No utilice nunca alargadores. Consulte la figura B.
3 El indicador LED rojo permanecerá encendido durante la carga y se apagará cuando las pilas estén completamente cargadas.
Nota: al cargar pilas de 9 V, el indicador permanecerá encendido hasta que la carga se detenga manualmente. Consulte la figura C.
4 Cuando haya terminado, desenchufe el cargador de la fuente de alimentación y extraiga las pilas.
5 Para alargar la vida útil de las pilas, cargue sólo pilas vacías.

Tiempos de carga de pilas:

Tamaño	Capacidad		Tiempo de carga aprox.
AA	NiMH	2100 mAh	9 hr
AA	NiMH	1800 mAh	7 hr
AA	NiMH	1600 mAh	6 hr
AAA	NiMH	800 mAh	7 hr
AAA	NiMH	750 mAh	6 hr

Visite nuestro sitio web en: www.philips.com

SCB3021, 6-Stunden-Ladegerät (DE)

Wichtige Sicherheitshinweise:
Bewahren Sie diese Hinweise gut auf – dieses Handbuch enthält wichtige Sicherheits- und Anwendungshinweise zum zugehörigen Ladegerät. Lesen Sie vor dem Gebrauch des Ladegeräts alle Anweisungen und die Sicherheitshinweise auf dem Ladegerät selbst, auf den zu ladenden Akkus und auf den Produkten, die mit den Akkus betrieben werden.

Warnung:
- Ausschließlich zum Laden von MultiLife-NiMH-Akkus von Philips. Es dürfen keine Alkali-Mangan-, Zink-Kohle- oder Lithiumbatterien geladen werden oder andere, nicht auf dem Ladegerät angegebene Typen. Andere Batterietypen können unter Umständen platzen oder auslaufen und so Personenschäden bewirken.
- Achten Sie beim Einlegen der Akkus auf die Polkennzeichnung (+/–). Nicht ins Feuer werfen, kurzschließen oder öffnen. Neue Akkus sind vor dem Gebrauch zu laden.
- Nicht zusammen mit anderen Akkus gleicher Größe, aber unterschiedlicher Kapazität laden.
- Das Ladegerät weder Regen noch übermäßiger Feuchtigkeit aussetzen.
- Keinesfalls Verlängerungskabel oder nicht spezifizierte Zusatzeinrichtungen verwenden, da sonst die Gefahr von Feuer, elektrischen Schlägen oder Personenschäden besteht.
- Das Ladegerät nicht mehr verwenden, wenn es beschädigt wurde oder starken Erschütterungen ausgesetzt war.
- Das Ladegerät nicht demontieren. Bei fehlerhaftem Zusammenbau besteht die Gefahr von elektrischen Schlägen oder Feuer.
- Das Ladegerät nie als Stromquelle für elektrische Geräte jeglicher Art verwenden.
- Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu vermeiden, das Ladegerät vor dem Reinigen oder bei Nichtgebrauch von der Netzsteckdose trennen.

Pflege:
Verwenden und lagern Sie das Ladegerät nur bei normalen Temperaturen. Behandeln Sie das Ladegerät vorsichtig; lassen Sie es nicht herunterfallen. Halten Sie das Ladegerät von Staub und Schmutz fern, um einen frühzeitigen Verschleiß und Störungen der Betriebsfunktion zu vermeiden. Wischen Sie das Ladegerät gelegentlich mit einem feuchten Tuch ab. Verwenden Sie dabei jedoch keine scharfen chemischen Substanzen, Lösungsmittel oder starken Reinigungsmittel.

Anwendungshinweise

Allgemeine Richtlinien zum Laden
Sie können gleichzeitig zwei oder vier AA- bzw. AAA-Akkus oder ein oder zwei 9-V-Akkus laden. Dieses Ladegerät lädt die mitgelieferten MultiLife-Akkus (2100 mAh, AA) in ungefähr 9 Stunden vollständig auf. Der Ladevorgang für AA- und AAA-Akkus ist zeitgesteuert und wird nach 9 Stunden automatisch beendet.
Das Laden eines 150mAh 9-V-Akkus dauert ungefähr 10 Stunden und ist nicht zeitgesteuert. Der Ladevorgang muss manuell beendet werden.
Hinweis: Das Gerät und die Akkus werden während des Ladevorgangs warm. Dies ist ein normaler Effekt.

Laden der Akkus
1 Legen Sie NiMH-Akkus in das Akkuladegerät ein, und beachten Sie dabei die Akkupolarität (+/-). Vermeiden Sie eine Fehlpolung. Siehe Abb. A.
2 Schließen Sie das Akkuladegerät direkt an eine Steckdose an. Verwenden Sie keinesfalls ein Verlängerungskabel. Siehe Abb. B.
3 Die rote LED-Signalleuchte leuchtet während des Ladevorgangs und erlischt, wenn die Akkus vollständig geladen sind.
Hinweis: Beim Laden von 9-V-Akkus leuchtet die Signalleuchte, bis der Ladevorgang manuell beendet wird. Siehe Abb. C.
4 Trennen Sie nach dem Laden das Ladegerät von der Netzsteckdose, und nehmen Sie die Akkus heraus.
5 Um eine längere Akkulebensdauer zu erzielen, sollten Sie die Akkus erst nach vollständiger Entladung aufladen.

Akkuladezeiten:

Größe	Akkukapazität		Ungefähre Ladezeit
AA	NiMH	2100 mAh	9 Stunden
AA	NiMH	1800 mAh	7 Stunden
AA	NiMH	1600 mAh	6 Stunden
AAA	NiMH	800 mAh	7 Stunden
AAA	NiMH	750 mAh	6 Stunden

Besuchen Sie unsere Website unter: www.philips.com

SCB3021, 6 uur lader (NL)

Belangrijke veiligheidsinstructies:
Bewaar deze instructies – deze handleiding bevat belangrijke informatie voor het veilige gebruik van deze lader. Lees voor gebruik alle instructies en veiligheidsmarkeringen op de lader, de batterijen en de producten die deze batterijen gebruiken.

Waarschuwing:
- Alleen gebruiken voor het laden van Philips MultiLife NiMH batterijen. Probeer geen alkaline, zinc-carbon, lithium of andere batterijtypes op te laden anders dan hier aangegeven. Andere batterijtypes kunnen scheuren of lekken en persoonlijke verwondingen veroorzaken.
- Let bij het plaatsen van de batterijen in de lader op de polariteit (+/-). Niet in het vuur werpen, kortsluiten of openen. Laad nieuwe batterijen op volgens de instructies.
- Het is niet mogelijk om in deze lader tegelijkertijd batterijen van dezelfde afmeting met verschillende capaciteiten op te laden.
- Niet blootstellen aan (regen-) water.
- Gebruik de lader nooit in combinatie met een verlengsnoer of een andere toevoeging anders dan aanbevolen aangezien dit zou kunnen leiden tot brand, elektrische schok of persoonlijke verwondingen.
- Lader niet gebruiken als deze is gevallen of op enige wijze schade heeft ondervonden.
- Lader niet demonteren. Onjuiste montage kan leiden tot elektrische schok of brand.
- Niet gebruiken als stroombron voor enig elektrisch apparaat.
- Om de kans op elektrische schok te verminderen, de stekker uit het stopcontact trekken indien niet in gebruik of bij het schoonmaken.

Voorzorgmaatregelen:
Bewaar en gebruik de lader alleen in normale temperaturen. Hanteer de lader voorzichtig, laat hem niet vallen. Vermijd contact met vuil en stof aangezien dit kan leiden tot vroegtijdige slijtage en het normale functioneren kan schaden. Veeg de lader af en toe af met een vochtige doek zonder sterke schoonmaak- of oplosmiddelen.

Gebruiksaanwijzing

Algemene laadinstructies
U kunt tegelijkertijd 2 of 4 AA/AAA of één of twee 9V batterijen opladen. Deze lader zal de bijgeleverde MultiLife AA (2100mAh) batterijen in 9 uur volledig vol laden.
Het laadproces voor de AA en AAA wordt gecontroleerd door een tijdschakelaar en schakelt automatisch uit na ongeveer 9 uur. Het laden van een 9V batterij (150mAh) duurt ongeveer 10 uur en wordt niet gecontroleerd door de tijdschakelaar maar zal handmatig gestopt moeten worden.
Attentie: Het is normaal dat de lader en de batterijen warm worden tijdens het laden.

Batterijen opladen
1 Plaats de batterijen in de lader, let hierbij op de polariteit (+/-). Zie fig. A.
2 Steek de lader rechtstreeks in het stopcontact, gebruik nooit een verlengsnoer. Zie fig. B.
3 Een rode LED op de lader zal gaan branden tijdens het laden en schakelt uit als de tijdschakelaar na ongeveer 9 uur het laden stopt.
Attentie: Tijdens het laden van een 9V batterij zal de rode LED blijven branden tot het laadproces handmatig gestopt wordt. Zie fig. C.
4 Trek de lader uit het stopcontact als het laadproces gestopt is en haal vervolgens de batterijen uit de lader.
5 Laad, voor een lange levensduur van de batterij, alleen lege batterijen.

Batterij laadtijden:

Type	Capaciteit		Gemiddelde laadtijd
AA	NiMH	2100 mAh	9 uur
AA	NiMH	1800 mAh	7 uur
AA	NiMH	1600 mAh	6 uur
AAA	NiMH	800 mAh	7 uur
AAA	NiMH	750 mAh	6 uur

Bezoek onze website op: www.philips.com

SCB3021, Caricatore da 6 ore (IT)

Importanti istruzioni sulla sicurezza:
Conservare queste istruzioni - Il manuale contiene importanti istruzioni sulla sicurezza e funzionamento del caricatore. Prima di utilizzare il caricatore, leggere tutte le istruzioni e le avvertenze sul caricatore, le batterie da caricare e i prodotti che utilizzano le batterie.

Avvertenza:
- Utilizzare per la ricarica solo batterie Philips MultiLife NiMH. Non caricare batterie alcaline, allo zinco carbonio, al litio o qualsiasi altro tipo di batteria non specificato sul caricatore. Altri tipi di batterie potrebbero scoppiare o avere perdite provocando lesioni personali.
- Per il corretto inserimento della batteria, osservare le indicazioni dei poli (+/-). Non gettare le batterie se si è verificato un incendio o un corto circuito o se aperte. Caricare le nuove batterie prima dell'utilizzo.
- Non caricare contemporaneamente batterie delle stesse dimensioni con differenti capacità.
- Non esporre il caricatore a pioggia o a condizioni di umidità eccessiva.
- Non utilizzare mai una prolunga o qualsiasi altro attacco non consigliato, poiché potrebbe provocare il rischio di incendi, scosse elettriche o lesioni personali.
- Non azionare il caricatore se ha subito un urto o un danno.
- Non smontare il caricatore. Un riassemblaggio non corretto potrebbe causare il rischio di scosse elettriche o incendi.
- Non utilizzare mai il caricatore come presa di corrente per qualsiasi apparecchio elettrico.
- Per evitare il rischio di scosse elettriche, scollegare il caricatore dalla presa di corrente prima di pulirlo o quando non è in uso.

Manutenzione:
Utilizzare e memorizzare il caricatore solo a temperature normali.
Maneggiare il caricatore attentamente; non lasciarlo cadere.
Mantenere il caricatore pulito da polvere o residui, che possono causare un'usura prematura delle parti o compromettere il normale funzionamento dell'unità.
Pulire periodicamente il caricatore con un panno inumidito senza usare sostanze chimiche, solventi o detergenti aggressivi.

Istruzioni per il funzionamento

Indicazioni generali per la ricarica
È possibile caricare 2 o 4 batterie AA/AAA oppure una o due batterie da 9 V alla volta.
Il caricatore consente di caricare completamente le batterie AA MultiLife (2100 mAh) in dotazione in circa 9 ore. Il processo di ricarica per batterie di tipo AA e AAA è controllato da un timer e si interrompe automaticamente dopo 9 ore. Per ricaricare una batteria da 150mAh 9V sono necessarie circa 10 ore. La ricarica non è controllata da un timer e deve essere interrotta manualmente.
Nota: il riscaldamento dell'unità e delle batterie durante la ricarica è normale.

Ricarica delle batterie
1 Inserire le batterie NiMH nel caricabatteria in base alla polarità (+/-). Non invertire i poli. Vedere fig. A.
2 Collegare il caricabatteria direttamente a una presa di corrente. Non utilizzare mai prolunghe. Vedere fig. B.
3 Il LED rosso resta acceso durante la ricarica e si spegne quando le batterie sono completamente cariche.
Nota: durante la ricarica di una batteria da 9 V l'indicatore resta acceso fino all'interruzione manuale. Vedere fig. C.
4 Al termine, scollegare il caricatore dalla presa di corrente e rimuovere le batterie.
5 Per prolungare la durata delle batterie, caricare le batterie quando sono completamente scariche.

Tempi di ricarica della batteria:

Dimensioni	Capacità della batteria		Circa Tempo di ricarica
AA	NiMH	2100 mAh	9 ore
AA	NiMH	1800 mAh	7 ore
AA	NiMH	1600 mAh	6 ore
AAA	NiMH	800 mAh	7 ore
AAA	NiMH	750 mAh	6 ore

Visitare il sito Web Philips all'indirizzo: www.philips.com

SCB3021, carregador de 6 horas (PO)

Instruções de Segurança Importantes:
Guarde estas instruções - este manual contém importantes instruções de segurança e funcionamento para este carregador. Antes de usar o seu carregador, leia todas as instruções e avisos no carregador, nas pilhas que vai carregar e nos produtos que as usam.

Atenção:
- Usar unicamente para carregar pilhas Philips NiMH MultiLife. Não carregar pilhas alcalinas, de carbono-zinco, de lítio, ou qualquer outro tipo de pilha não especificada no carregador. Outros tipos de pilha podem rebentar ou derramar líquido, causando danos pessoais.
- Para a introdução adequada das pilhas, observe as indicações dos pólos (+/-). Não as elimine numa fogueira, não as ligue em curto-circuito, nem as abra. Carregue as pilhas novas antes de as usar.
- Não carregue simultaneamente pilhas do mesmo tamanho mas de capacidades diferentes.
- Não exponha o carregador à chuva ou a humidade excessiva.
- Nunca use uma extensão ou qualquer acessório não recomendado, pois isso pode resultar em risco de incêndio, choque eléctrico ou danos pessoais.
- Não ponha o carregador a funcionar se este tiver sido sujeito a choques ou a danos.
- Não desmonte o carregador. A remontagem incorrecta pode resultar em risco de choque eléctrico ou de incêndio.
- Nunca use o carregador como fonte de corrente para qualquer equipamento eléctrico.
- Para evitar o risco de choque eléctrico, desligue o carregador da corrente antes de o limpar ou quando não estiver a ser usado.

Cuidados:
Use e guarde o carregador unicamente sob temperaturas normais. Manuseie o carregador com cuidado; não o deixe cair. Mantenha o carregador longe do pó e da sujidade, que podem causar o desgaste prematuro das peças, ou afectar o seu funcionamento normal. Limpe regularmente o carregador com um pano húmido e sem recurso a químicos agressivos, solventes de limpeza, ou detergentes fortes.

Instruções de funcionamento

Orientações gerais de carregamento
Pode carregar simultaneamente 2 ou 4 pilhas AA/AAA, ou uma ou duas pilhas de 9V.
Este carregador irá carregar totalmente as pilhas AA MultiLife (2100mAh) incluídas em aprox. 9 horas. O processo de carregamento para pilhas AA e AAA é controlado por um temporizador e será interrompido automaticamente depois de 9 horas. O carregamento de uma pilha de 150mAh 9V demora aprox. 10 horas e não é controlado por temporizador, por isso tem de ser interrompido manualmente.
Nota: é normal que a unidade e as pilhas aqueçam durante o carregamento.

Carregar pilhas
1 Introduza as pilhas NiMH no carregador, de acordo com a sua polaridade (+/-). Evite o carregamento invertido. Ver fig. A.
2 Ligue o carregador de pilhas directamente a uma tomada de corrente. Nunca use extensões. Ver fig. B.
3 O indicador LED vermelho vai permanecer ligado durante o carregamento e desliga-se quando as pilhas estão totalmente carregadas.
Nota: ao carregar uma pilha de 9V, o indicador vai permanecer ligado até que o carregamento seja interrompido manualmente. Ver fig. C.
4 Quando tiver terminado, desligue o carregador da corrente e retire as pilhas.
5 Para longa durabilidade das pilhas, carregue apenas pilhas sem carga.

Tempos de carregamento de pilhas:

Tamanho	Capacidade da pilha		Aprox. Tempo de carga
AA	NiMH	2100 mAh	9 hr
AA	NiMH	1800 mAh	7 hr
AA	NiMH	1600 mAh	6 hr
AAA	NiMH	800 mAh	7 hr
AAA	NiMH	750 mAh	6 hr

Visite o nosso website em: www.philips.com

SCB3021, φορτιστή 6 ωρών (GR)

Σημαντικές πληροφορίες ασφαλείας:
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες - το παρόν εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες ασφαλείας και λειτουργίας για αυτόν το φορτιστή. Πριν χρησιμοποιήσετε το φορτιστή, διαβάστε όλες τις οδηγίες και τις προειδοποιητικές ενδείξεις πάνω στο φορτιστή, τις προς φόρτιση μπαταρίες και τα προϊόντα στα οποία χρησιμοποιούνται οι μπαταρίες.

Προειδοποίηση:
- Για φόρτιση χρησιμοποιείτε μόνο μπαταρίες MultiLife NiMH της Philips. Μην χρησιμοποιείτε αλκαλικές μπαταρίες, μπαταρίες ψευδαργύρου άνθρακα ή λιθίου ή άλλον τύπο μπαταριών που δεν ορίζεται στο φορτιστή. Άλλοι τύποι μπαταριών μπορεί να εκραγούν ή να παρουσιάσουν διαρροή και να προκαλέσουν τραυματισμό.
- Για τη σωστή τοποθέτηση των μπαταριών, ακολουθήστε τις ενδείξεις πόλων (+/-). Μην απορρίπτετε σε φωτιά, βραχυκυκλώνετε ή ανοίγετε τις μπαταρίες. Φορτίζετε τις καινούργιες μπαταρίες πριν τη χρήση τους.
- Μην φορτίζετε ταυτόχρονα μπαταρίες ίδιου μεγέθους αλλά διαφορετικής χωρητικότητας.
- Μην εκθέτετε το φορτιστή στη βροχή ή σε υψηλά επίπεδα υγρασίας.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ καλώδιο επέκτασης ή άλλο εξάρτημα προσάρτησης που δεν συνίσταται, καθώς υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμού.
- Μην χρησιμοποιείτε το φορτιστή αν έχει βραχυκυκλώσει ή καταστραφεί.
- Μην αποσυναρμολογείτε το φορτιστή. Η λανθασμένη επανασυναρμολόγηση μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας ή πυρκαγιάς.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το φορτιστή ως πηγή τροφοδοσίας για οποιαδήποτε ηλεκτρική συσκευή.
- Για να αποφευχθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, βγάζετε το φορτιστή από την πρίζα πριν τον καθαρισμό ή όταν δεν χρησιμοποιείται.

Φροντίδα:
Χρησιμοποιείτε και αποθηκεύετε το φορτιστή μόνο σε κανονικές θερμοκρασίες.
Χειρίζεστε το φορτιστή με προσοχή και μην αφήνετε να σας πέσει.
Φυλάξτε το φορτιστή μακριά από σκόνη και υπολείμματα για να αποφευχθεί η πρόωρη φθορά των τμημάτων του και προβλήματα δυσλειτουργίας.
Σκουπίζετε ανά διαστήματα το φορτιστή με ένα νωπό ύφασμα χωρίς να χρησιμοποιείτε σκληρά χημικά, καθαριστικά διαλύματα ή ισχυρά καθαριστικά.

Οδηγίες λειτουργίες

Γενικές οδηγίες φόρτισης
Μπορείτε να φορτίσετε 2 ή 4 μπαταρίες AA/AAA ή μία ή δύο μπαταρίες 9V τη φορά.
Αυτός ο φορτιστής φορτίζει πλήρως τις συμπεριλαμβανόμενες μπαταρίες MultiLife AA (2100mAh) σε περ. 9 ώρες. Η διαδικασία φόρτισης για μπαταρίες AA και AAA ελέγχεται με χρονοδιακόπτη και σταματά αυτόματα μετά από 9 ώρες.
Η φόρτιση μιας μπαταρίας 150mAh 9V διαρκεί περ. 10 ώρες και δεν ελέγχεται με χρονοδιακόπτη. Πρέπει να διακοπεί χειροκίνητα.
Σημείωση: η θέρμανση της μονάδας και των μπαταριών κατά τη διάρκεια της φόρτισης είναι φυσιολογική.

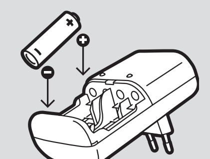
Φόρτιση μπαταριών
1 Τοποθετήστε τις μπαταρίες NiMH στο φορτιστή μπαταριών σύμφωνα με την πολικότητα της μπαταρίας (+/-). Αποφεύγετε την αντίστροφη φόρτιση. Δείτε σχ. A.
2 Συνδέστε το φορτιστή μπαταρίας απευθείας σε πηγή τροφοδοσίας. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ καλώδια επέκτασης. Δείτε σχ. B.
3 Η κόκκινη ενδεικτική λυχνία παραμένει αναμμένη κατά τη διάρκεια της φόρτισης και σβήνει όταν οι μπαταρίες έχουν φορτιστεί πλήρως.
Σημείωση: κατά τη διάρκεια της φόρτισης μιας μπαταρίας 9V η ενδεικτική λυχνία παραμένει αναμμένη μέχρι να διακοπεί η φόρτιση χειροκίνητα. Δείτε σχ. C.
4 Όταν ολοκληρωθεί, αποσυνδέστε το φορτιστή από την πηγή τροφοδοσίας και αφαιρέστε τις μπαταρίες.
5 Για μεγαλύτερη διάρκεια ζωής των μπαταριών, φορτίζετε μόνο άδειες μπαταρίες.

Χρόνοι φόρτισης μπαταρίας:

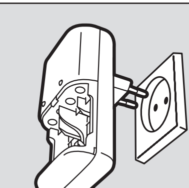
Μέγεθος	Χωρητικότητα μπαταρίας		Περ. Χρόνος φόρτισης
AA	NiMH	2100 mAh	9 ωρών
AA	NiMH	1800 mAh	7 ωρών
AA	NiMH	1600 mAh	6 ωρών
AAA	NiMH	800 mAh	7 ωρών
AAA	NiMH	750 mAh	6 ωρών

Επισκεφθείτε την τοποθεσία μας στο ψεβ στη διεύθυνση: www.philips.com

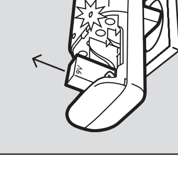
A)



B)



C)



Additional information available at our website:

www.philips.com/support

Specifications subject to change without notice.
All dimensions shown are approximate.

SCB3021, 6 saatlik şarj cihazı (TU)

Önemli Güvenlik Talimatları:
Bu talimatları kaydedin - bu kılavuzda bu şarj cihazı için önemli güvenlik ve işletim talimatları bulunmaktadır. Şarj cihazınızı kullanmadan önce tüm talimatları ve cihazın, doldurulacak pillerin ve pilleri kullanan ürünlerin üzerindeki uyarı işaretlerini okuyun.

Uyarı:
- Sadece Philips MultiLife NiMH pillerini şarj etmek için kullanın. Alkalin, Çinko Karbon, Lityum veya şarj cihazında belirtilmeyen diğer tür pilleri şarj etmeyin. Diğer tür piller patlayarak veya sızarak kişisel yaralanmaya neden olabilir.
- Pilleri doğru takmak için kutup işaretlerine bakın (+/-). Ateşe atmayın, kısa devre yaptırmayın ve açmayın. Yeni pilleri kullanmadan önce şarj edin.
- Aynı anda aynı boyutta ancak farklı kapasitedeki pilleri şarj etmeyin.
- Şarj cihazını yağmura veya aşırı rutubete maruz bırakmayın
- Asla uzatma kablosu veya tavsiye edilmeyen herhangi bir ek kullanmayın; bu, yangın, elektrik çarpması veya kişisel yaralanma riski taşır.
- Şarj cihazını, elektrik çarpması veya hasara maruz kaldıysa kullanmayın.
- Şarj cihazını parçalarına ayırmayın. Hatalı olarak bir araya getirilmesi elektrik çarpması veya yangın riski taşır.
- Şarj cihazını herhangi bir elektrik cihazı için güç kaynağı olarak kullanmayın
- Elektrik çarpmasından kaçınmak için, temizlemeden önce veya kullanımda değilken şarj cihazının güç kaynağından fişini çıkarın.

Bakım:
Şarj cihazını sadece normal sıcaklıklarda kullanın ve saklayın. Şarj cihazını dikkatli kullanın; düşürmeyin. Şarj cihazını tozdan ve kirden uzakta tutun; bunlar parçalarının erken yıpranmasına veya normal işleyişinin zarar görmesine neden olabilir.
Şarj cihazını ara sıra kuru bir bezle, sert kimyevi maddeler, temizlik sıvıları veya güçlü deterjanlar kullanmadan silin.

SCB3021, 6-timers oplader (DA)

Vigtige sikkerhedsinstruktioner:
Gem disse instruktioner - denne vejledning indeholder vigtige sikkerheds- og betjeningsinstruktioner for denne oplader. Læs alle instruktioner og forsigtighedsangivelser på opladeren, de batterier, der skal oplades, og produkterne, der skal bruges med batterierne, før opladeren bruges.

Advarsel:
- Må kun bruges til opladning af Philips MultiLife NiMH-batterier. Oplad ikke alkaliske, zinkholdige, lithium- eller andre batterityper, der ikke er angivet på opladeren. Andre batterityper kan eksplodere eller lække og forårsage personskade.
- Se polmærkerne (+/-) for korrekt isætning af batterier. Kast ikke batterier på ild, kortslut dem ikke, og åbn dem ikke. Oplad nye batterier før brug.
- Oplad ikke samme størrelse batterier med forskellig kapacitet samtidigt.
- Udsæt ikke opladeren for regn eller høj luftfugtighed.
- Brug aldrig en forlængerledning eller udstyr, der ikke anbefales, da det kan forårsage brand, elektrisk stød eller personskade.
- Brug ikke opladeren, hvis den har været udsat for stød eller beskadigelse.
- Forsøg ikke at skille opladeren ad. Hvis du samler den forkert, kan det forårsage elektrisk stød eller brand.
- Brug aldrig opladeren som strømkilde til elektrisk udstyr.
- Tag opladerens stik ud af kontakten før rengøring, eller når den ikke er i brug, for at undgå elektrisk stød.

Behandling:
Brug og opbevar kun opladeren ved normale temperaturer.
Håndter opladeren forsigtigt - tab den ikke. Hold opladeren fri for støv og snavs, der kan medføre for tidlig nedslidning eller have negativ indflydelse på normal brug.
Tør opladeren af med en fugtig klud uden skrappe kemikalier, rengøringsopløsninger eller stærke rensemidler.

SCB3021, 6-timmarsladdare (SV)

Viktiga säkerhetsföreskrifter:
Spara de här föreskrifterna - Den här handboken innehåller viktiga säkerhetsföreskrifter och bruksanvisningar för laddaren. Innan du använder laddaren måste du läsa alla anvisningar och varningsmärken på laddaren, batterierna som ska laddas och produkterna som använder batterierna.

Varning:
- Används endast till att ladda Philips MultiLife NiMH-batterier. Ladda inte Alkaline-, Zinc Carbon-, Lithium-batterier eller några andra batterier som inte anges på laddaren. Andra typer av batterier kan spricka eller läcka, vilket kan orsaka personskador.
- Följ anvisningarna om batteripolaritet (+/-), så att du sätter i batterier åt rätt håll. Batterierna får inte slängas i elden, kortslutas eller öppnas. Ladda nya batterier före användning.
- Ladda inte batterier i samma storlek men med olika kapacitet på samma gång.
- Utsätt inte laddaren för regn eller överdriven fuktighet.
- Använd aldrig en förlängningssladd eller extra enhet som inte har rekommenderats, eftersom detta kan orsaka brand, elektriska stötar eller personskador.
- Använd inte laddaren om den har utsatts för stötar eller har skadats.
- Demontera inte laddaren. Felaktig montering kan orsaka elektriska stötar eller brand.
- Använd aldrig laddaren som strömkälla för annan elektrisk utrustning.
- Du undviker att få elektriska stötar genom att koppla ur laddaren från vägguttaget före rengöring eller när den inte används.

Hantering:
Använd och förvara laddaren endast i normal rumstemperatur.
Hantera laddaren med försiktighet – tappa den inte.
Håll laddaren fri från damm och smuts som kan orsaka extra slitage på delar eller skada dess normala användning. Torka av laddaren med en lätt fuktad trasa emellanåt, utan starka kemikalier eller rengöringsmedel.

SCB3021, 6 tunnin laturi (FI)

Tärkeitä turvallisuusohjeita:
Säilytä nämä ohjeet – tässä käyttöoppaassa on tärkeitä tämän laturin turvallisuuteen ja käyttämiseen liittyviä ohjeita. Lue kaikki ohjeet sekä laturissa, ladattavissa paristoissa ja paristoja käyttävissä tuotteissa olevat varoitukset ennen laturin käyttöä.

Varoitus:
- Lataa laturilla vain Philips MultiLife -sarjan NiMH-paristoja. Älä lataa alkali-, sinkki-hiili- tai litiumparistoja tai muita paristotyyppejä, joita ei ole mainittu laturissa. Muuntyyppiset paristot saattavat räjähtää tai vuotaa, mistä voi aiheutua vammoja käyttäjälle.
- Aseta paristot laitteeseen oikein napojen mukaisesti (+/-). Älä hävitä paristoja polttamalla, älä aseta niitä oikosulkuun äläkä avaa niitä. Lataa uudet paristot ennen niiden käyttöä.
- Älä lataa samanaikaisesti samankokoisia paristoja, joiden kapasiteetit poikkeavat toisistaan.
- Suojaa laturi sateelta ja liialliselta kosteudelta.
- Älä koskaan käytä jatkojohtoa tai mitään muuta lisälaitetta, jota ei suositella, sillä tästä saattaa aiheutua tulipalovaara, sähköisku tai vamma käyttäjälle.
- Älä käytä laturia, jos se on iskeytynyt johonkin tai vahingoittunut jollakin tavalla.
- Älä pura laturia. Väärin koottu laturi saattaa aiheuttaa sähköiskun tai tulipalon.
- Älä koskaan käytä laturia minkään sähkölaitteen virranlähteenä.
- Irrota laturi virtalähteestä ennen puhdistamista ja silloin, kun laturi ei ole käytössä.

Huolto:
Laturia saa käyttää ja säilyttää vain normaalilämpötiloissa. Käsittele laturia varovasti – älä pudota sitä. Suojaa laturi pölyltä ja lialta, jotka voivat aiheuttaa laturin osien ennenaikaista kulumista tai hankaloittaa laturin normaalia käyttöä. Pyyhi laturi ajoittain kostealla kankaalla, jossa ei ole vaarallisia kemikaaleja, liuottimia tai vahvoja puhdistusaineita.

SCB3021, ładowarka o 6-godzinnym czasie ładowania (PL)

Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa:
Instrukcje należy zachować – niniejszy podręcznik obsługi zawiera ważne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa i działania ładowarki. Przed użyciem ładowarki należy przeczytać wszystkie instrukcje oraz zapoznać się z oznaczeniami na ładowarce, ładowanych akumulatorach oraz na produktach, z którymi akumulatory mają być używane.

Ostrzeżenie:
- Używać tylko do ładowania akumulatorów Philips MultiLife NiMH. Nie wolno ładować akumulatorów alkalicznych, cynkowo-węglowych, litowych ani innych typów nie przeznaczonych do użycia z tą ładowarką. Ładowanie innych typów akumulatorów może doprowadzić do wybuchu lub wycieku, powodując obrażenia ciała.
- W celu prawidłowego włożenia akumulatory należy umieścić zgodnie z oznaczeniem biegunowości (+/-). Nie wolno wrzucać do ognia, powodować zwarcia ani otwierać. Nowe akumulatory należy naładować przed użyciem.
- Nie wolno ładować jednocześnie akumulatorów o tym samym rozmiarze, lecz o różnych pojemnościach.
- Nie wolno wystawiać ładowarki na działanie deszczu lub nadmiernej wilgoci.
- Nie wolno używać przedłużacza ani jakichkolwiek przystawek, gdyż może to spowodować pożar, porażenie prądem elektrycznym lub obrażenia ciała.
- Nie wolno korzystać z ładowarki, która jest uszkodzona lub została poddana gwałtownym wstrząsom.
- Nie wolno rozmontowywać ładowarki. Nieprawidłowe złożenie grozi porażeniem prądem lub wybuchem pożaru.
- Nie używać ładowarki jako źródła zasilania do jakiegokolwiek sprzętu elektrycznego.
- Aby uniknąć niebezpieczeństwa porażenia prądem, czyszczenie ładowarki należy przeprowadzać po odłączeniu jej od gniazda zasilania, bądź gdy nie jest ona używana.

Dbałość o urządzenie:
Ładowarkę należy przechowywać tylko w normalnych temperaturach. Z ładowarką należy obchodzić się ostrożnie; należy uważać, aby jej nie upuścić. Urządzenie należy chronić przed kurzem i brudem, gdyż mogą one doprowadzić do przedwczesnego zużycia części lub mieć negatywny wpływ na jego prawidłowe działanie. Ładowarkę należy od czasu do czasu wycierać wilgotną szmatką, jednak bez użycia aktywnych środków chemicznych, rozpuszczalników ani silnych środków czyszczących.

SCB3021, 6 hodinová nabíječka (CZ)

Důležité bezpečnostní pokyny:
Tyto pokyny uschovejte - tato příručka obsahuje důležité bezpečnostní pokyny a pokyny pro používání této nabíječky. Před použitím nabíječky si přečtěte všechny pokyny a výstražná označení na nabíječce, nabíjených bateriích a produktech, ve kterých budou baterie používány.

Upozornění:
- Používejte pouze pro nabíjení baterií Philips MultiLife NiMH. Nenabíjejte alkalické, zinkovo uhlíkové, lithiové ani jiné typy baterií, které nejsou uvedeny na nabíječce. Jiné typy baterií by mohly prasknout nebo vytéct, a způsobit tak zranění.
- Při vkládání baterií dodržujte označení polarity (+/-). Nevhazujte do ohně, nezkratujte a neotvírejte. Před použitím nových baterií baterie nabijte.
- Nenabíjejte najednou stejně velké baterie s různou kapacitou.
- Nevystavujte nabíječku dešti a vysoké vlhkosti
- Nikdy nepoužívejte nedoporučenou prodlužovací šňůru nebo přípojku, protože by mohlo dojít k požáru, úrazu elektřinou nebo zranění.
- Nepoužívejte nabíječku, pokud byla vystavena přepětí nebo byla poškozena.
- Nabíječku nerozkládejte. Nesprávným sestavením by mohlo dojít k úrazu elektřinou nebo k požáru.
- Nikdy nabíječku nepoužívejte jako zdroj napětí pro elektrické zařízení.
- Pro zabránění úrazu elektřinou nabíječku před čištěním, nebo když se nepoužívá, odpojte ze zásuvky.

Údržba:
Používejte a skladujte nabíječku pouze při normálních teplotách. Zacházejte s nabíječkou opatrně; nenechte ji spadnout. Udržujte nabíječku mimo prach a nečistoty, které by mohly způsobit předčasné opotřebení součástí nebo poškodit normální funkčnost.
Příležitostně nabíječku otřete vlhkým hadříkem. Nepoužívejte agresivní chemikálie, čisticí rozpouštědla nebo silné mycí prostředky.

SCB3021, 6-hodinová nabíjačka (SL)

Dôležité bezpečnostné pokyny:
Tieto pokyny si starostlivo uschovajte - príručka obsahuje dôležité bezpečnostné a prevádzkové pokyny pre túto nabíjačku. Pred použitím nabíjačky si dôkladne prečítajte všetky pokyny a výstražné označenia na nabíjačke, na batériách, ktoré sa majú nabíjať, ako aj na výrobku, v ktorom tieto batérie použijete.

Výstraha:
- Používajte výhradne na nabíjanie batérií Philips MultiLife typu NiMH. Nenabíjajte alkalické, zinok-uhlíkové, lítiové ani iné typy batérií, ktoré nie sú špecifikované na nabíjačke. Iné typy batérii by mohli explodovať alebo vytiecť a spôsobiť poranenie osôb.
- Aby ste batérie vložili správne, postupujte podľa naznačených indikátorov pólov (+/-). Nezahadzujte ich do ohňa, nepripájajte nakrátko ani ich neotvárajte. Nové batérie pred prvým použitím nabite.
- Nenabíjajte batérie rovnakej veľkosti a rozdielnej kapacity v rovnakom čase.
- Nabíjačku nevystavujte dažďu ani nadmernej vlhkosti
- Nikdy nepoužívajte predlžovacie káble ani prípojky, ktoré neodporúča výrobca, pretože môžu spôsobiť požiar, úraz elektrickým prúdom alebo poranenie osôb.
- Nabíjačku, ktorá je poškodená alebo bola vystavená nárazu, nepoužívajte.
- Nabíjačku nikdy nerozoberajte. Nesprávne opätovné zloženie môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom alebo požiar.
- Nabíjačku nikdy nepoužívajte ako zdroj napätia pre žiadne elektrické zariadenie.
- Ak chcete nabíjačku vyčistiť alebo uskladniť, na odvrátenie rizika vzniku úrazu elektrickým prúdom ju vždy odpojte od sieťovej zásuvky.

Údržba:
Nabíjačku používajte a skladujte iba pri izbovej teplote. S nabíjačkou manipulujte opatrne; dávajte pozor, aby vám nespadla. Nabíjačku udržiavajte mimo prachu a nečistôt, pretože môžu spôsobiť jej predčasné opotrebovanie alebo znemožniť jej normálnu prevádzku. Nabíjačku občas utrite navlhčenou tkaninou bez účinných chemikálií, čistiacich rozpúšťadiel alebo silných čistiacich prostriedkov.

SCB3021, hatórás töltő (HU)

Fontos biztonsági utasítások:
Őrizze meg a használati útmutatót – a használati útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz a töltő biztonsági és működtetési előírásaival kapcsolatban. A töltő használata előtt olvassa el az összes használati utasítást és figyelmeztető jelzést a töltővel, a töltendő akkumulátorokkal és az akkumulátoros készülékekkel kapcsolatban.

Figyelem:
- A készülékkel csak Philips MultiLife NiMH akkumulátorokat töltsön. Ne töltsön alkáli, cink-szén, lítium vagy bármilyen más típusú, a töltővel nem használható akkumulátorokat. Az eltérő típusú akkumulátorok felrobbanhatnak vagy kifolyhatnak, ezzel személyi sérülést okozva.
- Az akkumulátorok megfelelő behelyezéséhez figyeljen a pólusjelzésekre (+/-). Ne tegye ki az akkumulátorokat tűzveszélynek, rövidzárlatnak, és ne nyissa fel őket. Az új akkumulátorokat használat előtt töltse fel.
- Ne töltsön fel azonos méretű, eltérő kapacitású akkumulátorokat egyidejűleg.
- Óvja a töltőt az esőtől és a magas páratartalomtól.
- Ne használjon nem javasolt hosszabbítókábelt vagy tartozékot, mivel ez tűzveszélyhez, áramütéshez vagy személyi sérüléshez vezethet.
- Ne használja a töltőt, ha azt áramütés érte vagy megrongálódott.
- Ne szerelje szét a töltőt. A helytelen összeszerelés áramütéshez vagy tűzhöz vezethet.
- Ne használja a töltőt elektromos készülékek áramforrásaként
- Ha a töltőt nem használja vagy meg kívánja tisztítani, az áramütés elkerülése érdekében húzza ki a töltő csatlakozókábelét a fali csatlakozóból.

A termék kezelése:
Csak szobahőmérsékleten tárolja a töltőt. Bánjon óvatosan a töltővel; ne ejtse le.
Óvja a töltőt a szennyeződésektől és a portól, amelyek miatt idő előtt elkophatnak az alkatrészek, vagy hibás működés léphet fel. A töltőt időnként nedves ruhával, erős vegyszerek, oldószerek vagy erős tisztítószerek használata nélkül törölgesse át.

SCB3021, 6 часовое зарядное устройство (RU)

Важные инструкции по технике безопасности:
Сохраните эти инструкции - это руководство содержит важные инструкции по технике безопасности и инструкции по эксплуатации этого зарядного устройства. Перед использованием зарядного устройства прочтите все инструкции и предупреждения нанесенные на зарядное устройство, заряжаемые батареи и изделия, для которых предназначены батареи.

Предупреждение:
- Заряжайте только батареи Philips MultiLife NiMH. Не заряжайте щелочные, угольно-цинковые, литиевые или другие типы батарей не обозначенные на зарядном устройстве. Зарядка других типов батарей может вызвать их взрыв или вытекание, что может привести к травмам.
- Правильно помещайте батареи в зарядное устройство, соблюдая полярность (+/-). Не бросайте батареи в огонь, не подвергаете их короткому замыканию, не открывайте их. Перед использованием новых батарей, зарядите их..
- Не проводите одновременную зарядку батарей одного размера, но разных емкостей.
- Предохраняйте зарядное устройство от дождя или воздействия чрезмерной влажности.
- Никогда не используйте дополнительный шнур электропитания, или любое другое не рекомендованное внешнее устройство, так как это может привести к риску возникновения пожара, поражения электрическим током или травмам.
- Не используйте зарядное устройство, если оно подвергалось ударам или было повреждено.
- Не разбирайте зарядное устройство. Неправильная сборка может привести к риску поражения электро током или возникновения пожара.
- Никогда не используйте зарядное устройство в качестве источника питания для любого другого электрооборудования.
- Для избежания поражения электротоком отсоединяйте зарядное устройство от сети электропитания перед чисткой, или если зарядное устройство не используется.

Уход:
Хранение и эксплуатация зарядного устройства должно проводится только при нормальных температурах. Бережно обращайтесь с зарядным устройством, не подвергайте его ударам. Избегайте попадания на зарядное устройство пыли или грязи, что может привести к преждевременному износу деталей или нарушению нормального функционирования. Периодически проводите очистку зарядного устройства слегка смоченной тканью, не используя агрессивные химикаты, растворители или сильные моющие средства.

İşletim Talimatları

Genel şarj ilkeleri
Aynı anda 2 veya 4 AA/AAA pilini veya 1 veya 2 9V pilini şarj edebilirsiniz.
Bu şarj cihazı dahil edilen MultiLife AA (2100mAh) pilini yaklaşık 9 saatte doldurur.
AA ve AAA için şarj etme işlemi zamanlayıcı ile kontrol edilir ve 9 saatten sonra otomatik olarak durur. 9V 150mAh bir pili doldurmak yaklaşık 10 saat alır ve zamanlayıcı ile kontrol edilmeyip el ile durdurulması gerekir.
Not: ünite ve pillerin şarj edilirken ısınması normaldir.

Pilleri şarj etme
1. NiMH pillerini şarj adaptörüne pil kutuplarını dikkate alarak (+/-) yerleştirin. Ters şarjdan kaçının. Bkz. şekil A.
2. Pil şarj cihazını doğrudan bir güç kaynağına bağlayın. Asla uzatma kablosu kullanmayın. Bkz. şekil B.
3. Kırmızı LED göstergesi şarj sırasında yanar ve piller tamamen şarj olduklarında söner. *Not: 9V bir pili şarj ederken, gösterge şarj işlemi el ile durduruluncaya dek yanar. Bkz. şekil 3C.*
4. Bittiğinde şarj cihazının fişini güç kaynağından çekin ve pilleri çıkarın.
5. Pil ömrünün daha uzun olması için sadece boş pilleri şarj edin.

Pil şarj süreleri:

Boyut	Pil kapasitesi		Yaklaşık Dolma süresi
AA	NiMH	2100 mAh	9 saat
AA	NiMH	1800 mAh	7 saat
AA	NiMH	1600 mAh	6 saat
AAA	NiMH	800 mAh	7 saat
AAA	NiMH	750 mAh	6 saat

www.philips.com adresindeki sitemizi ziyaret edin

Betjeningsinstruktioner

Generelle retningslinjer vedr. opladning
Du kan oplade 2 eller 4 AA/AAA-batterier eller 1 eller 2 9V-batterier ad gangen. Denne oplader kan oplade det medfølgende MultiLife AA-batteri (2100mAh) på ca. 9 timer.
Opladningen af AA- og AAA-batterier er timerstyret og stopper automatisk efter 9 timer.
Opladning af et 150mAh 9V-batteri tager ca. 10 timer og er ikke timerstyret, så opladningen skal stoppes manuelt.
Bemærk: Det er normalt, at opladeren og batterierne bliver varme under opladning

Opladning af batterier
1. Sæt NiMH-batteri i batteriopladeren, vær opmærksom på polaritet (+/-). Undgå polvendt opladning. Se fig. A.
2. Slut batteriopladeren direkte til en strømkilde. Brug aldrig forlængerledninger. Se fig. B.
3. Den røde LED-indikator lyser hele tiden under opladning og slukkes, når batterierne er fuldt opladede. *Bemærk: Ved opladning af et 9V-batteri bliver indikatoren ved med at lyse, til opladningen stoppes manuelt. Se fig. C.*
4. Tag opladerens stik ud af stikkontakten, og tag batterierne ud, når opladningen er færdig.
5. Oplad kun flade batterier, det forlænger deres levetid.

Batteriopladningstider:

Størrelse	Batterikapacitet		Ca. Ladetid
AA	NiMH	2100 mAh	9 timer
AA	NiMH	1800 mAh	7 timer
AA	NiMH	1600 mAh	6 timer
AAA	NiMH	800 mAh	7 timer
AAA	NiMH	750 mAh	6 timer

Besøg vores hjemmeside på: www.philips.com

Bruksanvisningar

Allmänna riktlinjer för laddning
Du kan ladda två eller fyra batterier i storleken AA/AAA eller en eller två 9V-batterier på samma gång. Med den här laddaren tar det ungefär 9 timmar att ladda de medföljande MultiLife-batterierna i storleken AA (2100mAh). Laddningsprocessen för batterier i storleken AA och AAA är timer-kontrollerad och avbryts automatiskt efter 9 timmar. Det tar ungefär tio timmar att ladda ett 150mAh 9V-batteri och laddningen är inte timer-kontrollerad utan måste avbrytas manuellt.
Obs! Det är normalt att enheten och batterierna blir varma under laddning.

Ladda batterier
1. Sätt i NiMH-batterier i batteriladdaren enligt batteripolariteten (+/-). Undvik omvänd laddning. Se bild A.
2. Anslut batteriladdaren direkt till ett vägguttag. Använd aldrig förlängningssladdar. Se bild B.
3. Den röda lysdioden lyser under hela laddningen och slocknar när batterierna är fulladdade. *Obs! När du laddar ett 9V-batteri lyser lysdioden ända tills laddningen avbryts manuellt. Se bild C.*
4. När du är klar kopplar du ur laddaren från vägguttaget och tar ut batterierna.
5. Ladda endast tomma batterier om du vill få lång batterilivslängd.

Laddningstider för batterier:

Storlek	Batterikapacitet		Ung. Laddningstid
AA	NiMH	2100 mAh	9 timmar
AA	NiMH	1800 mAh	7 timmar
AA	NiMH	1600 mAh	6 timmar
AAA	NiMH	800 mAh	7 timmar
AAA	NiMH	750 mAh	6 timmar

Besök vår webbplats på: www.philips.com

Käyttöohjeet

Yleiset latausohjeet
Voit ladata 2 tai 4 AA- tai AAA-paristoa tai yhden tai kaksi 9 V:n paristoa kerrallaan. Tämä laturi lataa mukana toimitettavan MultiLife AA -pariston (2100 mAh) noin 9 tunnissa. AA- ja AAA-paristojen lataus on ajastettu ja se lakkaa automaattisesti 9 tunnin kuluttua. 150mAh 9 V:n pariston lataaminen kestää noin 10 tuntia. Latausta ei ole ajastettu, vaan se on pysäytettävä manuaalisesti.
Huomautus: Laite ja paristot lämpenevät latauksen aikana. Tämä on normaalia.

Paristojen lataaminen
1. Aseta NiMH-paristot paristolaturiin napojen (+/-) mukaisesti. Vältä käänteistä lataamista. Katso kuvaa 1.
2. Liitä paristolaturi suoraan virtalähteeseen. Älä koskaan käytä jatkojohtoja. Katso kuvaa B.
3. Punainen LED-merkkivalo palaa latauksen aikana ja sammuu, kun paristot on ladattu täyteen. *Huomautus: kun lataat 9 V:n paristoa, merkkivalo sammuu vasta sitten, kun pysäytät latauksen manuaalisesti. Katso kuvaa C.*
4. Kun olet valmis, irrota laturi virtalähteestä ja poista paristot.
5. Paristojen käyttöikä pidentyy, kun lataat kokonaan tyhjentyneitä paristoja.

Paristojen latausajat:

Koko	Pariston kapasiteetti		Noin Latausaika
AA	NiMH	2100 mAh	9 tunnin
AA	NiMH	1800 mAh	7 tunnin
AA	NiMH	1600 mAh	6 tunnin
AAA	NiMH	800 mAh	7 tunnin
AAA	NiMH	750 mAh	6 tunnin

Vieraile Web-sivustossamme osoitteessa: www.philips.com

Instrukcje obsługi

Ogólne wskazówki dotyczàce ∏adowania
Można ładować jednocześnie 2 lub 4 akumulatory AA/AAA, bądź jeden lub dwa akumulatory 9 V. Ładowarka w pełni naładuje akumulatory MultiLife AA (2100 mAh) w ok. 9 godzin. Proces ładowania akumulatorów AA i AAA jest sterowany zegarem i zostanie zatrzymany automatycznie po upływie 9 godzin. Ładowanie akumulatorów 150mAh 9 V trwa ok. 10 godzin i nie jest sterowane zegarem, przez co konieczne jest ręczne wyłączenie.
Uwaga: nagrzewanie ładowarki i akumulatorów jest normalnym zjawiskiem podczas ładowania.

Ładowanie akumulatorów
1. Włóż akumulatory NiMH do ładowarki zgodnie z oznaczeniem biegunowości (+/-). Należy unikać odwrotnego podłączenia do ładowarki. Zobacz rys. A.
2. Podłącz ładowarkę bezpośrednio do źródła zasilania. Nie stosować przedłużaczy. Zobacz rys. B.
3. Podczas ładowania będzie się świecić czerwona dioda LED, która zgaśnie, gdy akumulatory zostaną w pełni naładowane. *Uwaga: w przypadku ładowania akumulatorów 9 V wskaźnik będzie się świecić, aż do ręcznego wyłączenia. Zobacz rys. C.*
4. Po zakończeniu odłącz ładowarkę od źródła zasilania i wyjmij akumulatory.
5. Aby zapewnić długi czas eksploatacji, należy zawsze ładować rozładowane akumulatory.

Czasy ładowania akumulatorów:

Rozmiar	Pojemność akumulatorów		ok. Czas ładowania
AA	NiMH	2100 mAh	9 godzin
AA	NiMH	1800 mAh	7 godzin
AA	NiMH	1600 mAh	6 godzin
AAA	NiMH	800 mAh	7 godzin
AAA	NiMH	750 mAh	6 godzin

Odwiedź naszą stronę internetową: www.philips.com

Pokyny pro použití

Obecné pokyny pro nabíjení
Najednou lze nabíjet 2 nebo 4 baterie velikosti AA/AAA či jednu nebo dvě 9voltové baterie. Tato nabíječka plně nabije přiložené baterie MultiLife AA (2100mAh) asi za 9 hodin. Nabíjení baterií AA a AAA je ovládáno časovačem a automaticky se zastaví po 9 hodinách. Nabíjení 150mAh 9voltové baterie trvá asi 10 hodin a není ovládáno časovačem a musí být zastaveno ručně.
Poznámka: bûhem nabíjení je normální, Ïe se nabíjeãka a baterie zahfiívají.

Nabíjení baterií
1. Vložte baterie NiMH do nabíječky a dodržte polaritu baterií (+/-). Vyhněte se obrácenému nabíjení. Viz obrázek A.
2. Připojte nabíječku baterií přímo ke zdroji napětí. Nikdy nepoužívejte prodlužovací šňůru. Viz obrázek B.
3. Během nabíjení bude červená kontrolka svítit a vypne se, když budou baterie zcela nabity. *Poznámka: při nabíjení 9voltové baterie zůstane kontrolka svítit, dokud nebude nabíjení zastaveno ručně. Viz obrázek C.*
4. Po dokončení odpojte nabíječku od zdroje napětí a vyjměte baterie.
5. Pro dlouhou životnost baterií nabíjejte pouze zcela vybité baterie.

Doba nabíjení baterií:

Velikost	Kapacita baterií		Přibližná Doba nabíjení
AA	NiMH	2100 mAh	9 hodin
AA	NiMH	1800 mAh	7 hodin
AA	NiMH	1600 mAh	6 hodin
AAA	NiMH	800 mAh	7 hodin
AAA	NiMH	750 mAh	6 hodin

Navštivte naše webové stránky na adrese www.philips.com

Prevádzkové pokyny

Všeobecné pokyny pre nabíjanie
Naraz môžete nabíjať 2 alebo 4 batérie typu AA/AAA alebo jednu alebo dve 9-voltové batérie. Táto nabíjačka úplne nabije priložené batérie MultiLife AA (2100 mAh) približne za 9 hodín. Nabíjací proces pre typy AA a AAA je riadený časovačom a po 9 hodinách sa automatický zastaví. Nabíjanie 9-voltovej batérie trvá približne 10 hodín a nie je riadené časovačom - musí sa zastaviť manuálne.
Poznámka: Je normálne, že sa jednotka ako aj batérie počas nabíjania zahrievajú.

Nabíjanie batérií
1. Batérie typu NiMH vkladajte do nabíjačky podľa indikátorov pólov (+/-). Zabráňte reverznému nabíjaniu. Pozrite obr. A.
2. Nabíjačku batérií pripojte priamo k zdroju napätia. Nikdy nepoužívajte predlžovací kábel. Pozrite obr. B.
3. Červený indikátor LED zostane počas nabíjania rozsvietený a vypne sa, až keď sú batérie úplne nabité. *Poznámka: počas nabíjania 9-voltovej batérie indikátor ostane rozsvietený, kým sa nabíjanie manuálne neukončí. Pozrite obr. C.*
4. Po ukončení nabíjania odpojte nabíjačku od zdroja napätia a batérie vyberte.
5. Pre dosiahnutie dlhšej životnosti batériu nabíjajte, len keď je úplne prázdna.

Doba nabíjania batérií:

Veľkosť	Kapacita batérií		Približne Doba nabíjania
AA	NiMH	2100 mAh	9 hr
AA	NiMH	1800 mAh	7 hr
AA	NiMH	1600 mAh	6 hr
AAA	NiMH	800 mAh	7 hr
AAA	NiMH	750 mAh	6 hr

Navštívte našu webovú lokalitu www.philips.com

A készülék működtetése

Általános töltési alapelvek
2 vagy 4 darab AA/AAA, ill. 1 vagy 2 darab 9 V akkumulátort tölthet egyszerre. Ez a töltő kb. 9 óra alatt tölti fel teljesen a tartozék MultiLife AA (2100 mAh) akkumulátort.
Az AA és AAA típusú akkumulátorok töltési ideje beprogramozott, így 9 óra elteltével automatikusan véget ér a töltés. A 150mAh 9 V akkumulátor töltése kb. 10 órán át tart, a töltés ideje beprogramozott, de a töltést kézileg kell leállítani.
Megjegyzés: az egység és az akkumulátorok töltés közben felmelegszik.

Akkumulátorok töltése
1. Helyezze be a NiMH akkumulátorokat az akkumulátorpólusnak (+/-) megfelelően az akkumulátortöltőbe. Vigyázzon, hogy ne fordítva helyezze be őket. Lásd az A. ábrát.
2. Csatlakoztassa az akkumulátortöltőt közvetlenül az áramforráshoz. Ne használjon hosszabbító kábelt. Lásd a B. ábrát.
3. A vörös LED töltés közben világít, majd kikapcsol, amikor az akkumulátorok teljesen fel vannak töltve. *Megjegyzés: ha 9 V akkumulátort tölt, a kijelző bekapcsolva marad, míg kézileg le nem állítja a töltést. Lásd a C. ábrát.*
4. Ha végzett, húzza ki a töltőt az áramforrásból, és vegye ki az akkumulátorokat.
5. A hosszú akkumulátor-élettartam érdekében csak üres akkumulátorokat töltsön.

Akkumulátor töltési ideje:

Méret	Akkumulátorkapacitás		Kb. töltési idő
AA	NiMH	2100 mAh	9 óra
AA	NiMH	1800 mAh	7 óra
AA	NiMH	1600 mAh	6 óra
AAA	NiMH	800 mAh	7 óra
AAA	NiMH	750 mAh	6 óra

Látogasson el weboldalunkra: www.philips.com

Инструкции по эксплуатации

Основные рекомендации при зарядке
Можно проводить одновременную зарядку 2 или 4 батарей AA/AAA; одной или двух батарей 9 В. Данное зарядное устройство полностью зарядит прилагаемые батареи MultiLife AA (2100 мА\ч) приблизительно за 9 часов. Процесс зарядки батарей AA и AAA контролируется таймером и автоматически прервется через 9 часов. Зарядка батареи 150mAh 9 В занимает около 10 часов и не контролируется таймером, а должно быть прервано вручную.
Примечание: при зарядке батареи и зарядное устройство может нагреваться.

Зарядка батарей
1. Вставьте батареи NiMH в зарядное устройство, соблюдая полярность (+/-). Избегайте зарядки при неправильной полярности. См. рис. A.
2. Подсоедините зарядное устройство непосредственно к источнику питания. Никогда не используйте дополнительный шнур. См. рис. B.
3. Красный индикатор будет гореть в течение зарядки и выключится при полной зарядке батарей. *Примечание: при зарядке батарей 9 В индикатор будет продолжать гореть до отключения зарядки вручную. См. рис.C.*
4. По окончании отсоедините зарядное устройство от источника питания и извлеките батареи.
5. Для увеличения срока службы батарей заряжайте только разряженные батареи.

Время зарядки батарей:

Размер	Емкость батареи		Приблизительно Время зарядки
AA	NiMH	2100 mAh	9 часов
AA	NiMH	1800 mAh	7 часов
AA	NiMH	1600 mAh	6 часов
AAA	NiMH	800 mAh	7 часов
AAA	NiMH	750 mAh	6 часов

Посетите наш веб-сайт: www.philips.com